

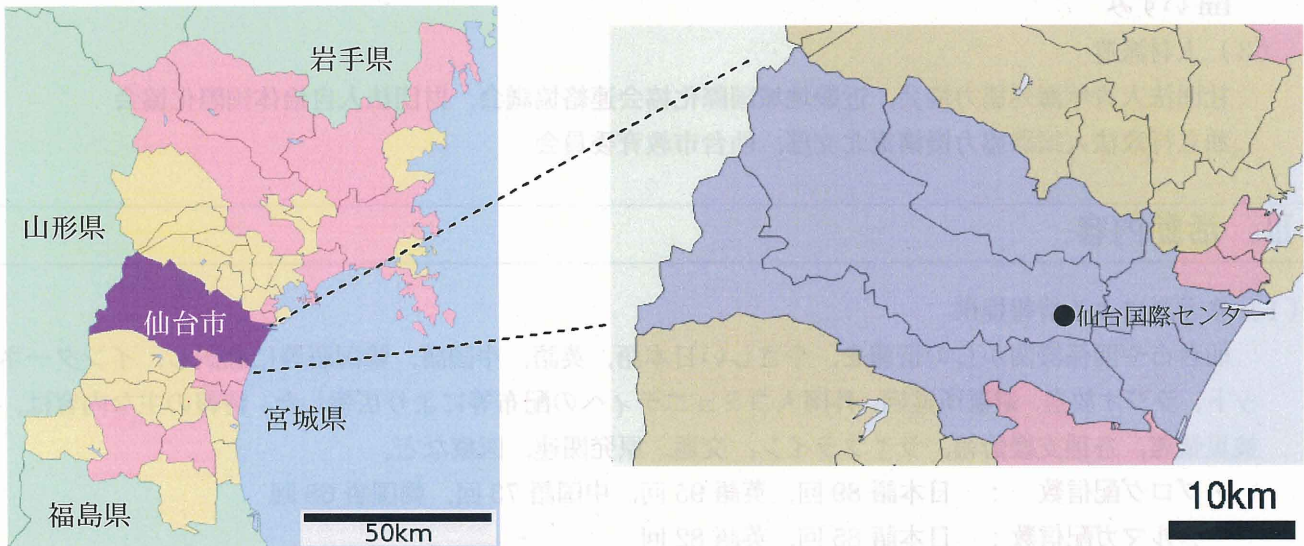
# 仙台市災害多言語支援センター 活動報告

平成 23 年 5 月 13 日 財団法人仙台国際交流協会

(財)仙台国際交流協会では、平成 23 年 3 月 11 日の東日本大震災発生以降、仙台市が仙台国際センター内に設置した仙台市災害多言語支援センターを運営し、市民ボランティアや関係機関からの協力を得て外国人被災者のための多言語情報提供や相談対応などを行った。

## I. 仙台市と外国人の概要

- ・人口：仙台市人口 1,046,654 人 うち外国人登録 10,271 人(平成 23 年 3 月 1 日現在)→ 約 1 %
- ・在留資格別割合：①留学生 22.6% ②永住者 19.6% ③特別永住者 14.4%(平成 22 年 4 月 30 日現在)
- ・国別割合：①中国 44.4% ②韓国 23.8% ③米国 4.2%(平成 22 年 4 月 30 日現在)



## II. 災害多言語支援センター運営概要

### ア 設置期間

平成 23 年 3 月 11 日 (金) ~平成 23 年 4 月 30 日 (土)・・・延べ 51 日間

### イ 運営時間

【24 時間体制】・・・3 月 11 日 (金) ~3 月 16 日 (水)

【9:00~21:00】・・・3 月 17 日 (木) ~3 月 19 日 (土)

【9:00~19:00】・・・3 月 20 日 (日) ~4 月 30 日 (土)

### ウ 活動項目

- (1) 多言語による情報提供 (ホームページ, メールマガジン, ラジオ放送等)
- (2) 多言語による相談対応 (電話, Eメール, 来館)
- (3) 避難所等巡回
- (4) 大使館, メディア等対応

### エ 対応言語

日本語, やさしい日本語, 英語, 中国語, 韓国語, 他

## オ 人員体制

(財) 仙台国際交流協会及び仙台市交流政策課職員に加えて、災害時言語ボランティアや関係機関からの応援を得て運営した。

仙台市災害時言語ボランティア 延べ 184 名      関係機関からの応援スタッフ 延べ 95 名  
 一般ボランティア                      延べ 6 名

## カ 外部からの協力

### (1) 翻訳協力

東京外国語大学多言語・多文化教育研究センター，NPO 法人多文化共生マネージャー全国協議会  
 弘前大学社会言語学研究室学生チーム，東北大学国際文化研究科

### (2) ラジオ収録・放送

特定非営利活動法人エフエムわいわい，エフエム仙台 (Date fm)，ラジオ 3，エフエムたいはく fm いずみ

### (3) 人材派遣

社団法人青年海外協力協会，近畿地域国際化協会連絡協議会，財団法人自治体国際化協会  
 独立行政法人国際協力機構東北支部，仙台市教育委員会

## Ⅲ. 活動内容

### (1) 多言語による情報提供

仙台市や関係機関からの情報を，やさしい日本語，英語，中国語，韓国語等に翻訳し，インターネット，ラジオ放送，避難所巡回，外国人コミュニティへの配布等により広報した。情報の主な内容は，被災情報，各種支援情報，ライフライン，交通，原発関連，医療など。

- ・ブログ配信数 : 日本語 89 回，英語 95 回，中国語 73 回，韓国語 68 回
- ・メルマガ配信数 : 日本語 85 回，英語 82 回
- ・ラジオ放送日数 : 51 日間 (開始日と放送時間・回数は局によって異なる)

### (2) 多言語による相談対応 (電話，Eメール，来館)

- ・相談件数 1,112 件 (51 日間)
- ・相談内容 第 1 位 安否情報 479 件      第 2 位 帰国／国内避難 132 件  
 第 3 位 ボランティア活動 95 件  
 以下 交通，被災情報，原発，生活情報，物資提供，ライフライン，医療，その他

#### 【内訳】

	3/11	3/12	3/13	3/14	3/15	3/16	3/17	3/18	3/19	3/20	～	計
安否情報		114	119	107	26	33	24	14	10	2		479
帰国／避難		6	12	10	14	15	32	19	3	2		132
ボランティア		4	0	7	6	5	8	7	4	3		95
交通		7	7	9	2	0	6	4	3	1		54
被災情報	2	10	15	19	3	0	0	0	0	0		50
原発		0	13	11	4	4	3	0	0	1		37
生活情報					2		2	1	1	1		24
物資提供		0	0	6	1	0	0	0	0	0		16
ライフライン		5	0	6	1	0	0	0	0	0		15
医療		2	1	1	0	0	0	0	0	0		4
その他		14	13	22	7	5	7	9	5	9		206
計	2	162	180	198	66	62	82	54	26	19		1,112

### (3) 避難所等巡回

- ・期間と回数 3月12日(土)～3月29日(火) 延べ55回
- ・巡回場所 指定避難所, 市民センター, 留学生会館, 店, 市営住宅, 教会・モスク等 32か所
- ・活動内容 多言語資料の配布と掲示, 状況の聞き取りなど

### (4) 大使館, メディア等対応

- ・地震発生直後は, 各国大使館・総領事館より自国民に関する安否確認や多言語支援センターの支援内容に関する問い合わせが続き, 3日後からは帰国支援に関する連絡が多数寄せられた。
- ・アメリカ大使館は仙台国際センター1階ロビー内に「アメリカ市民サポートデスク」を設置し, 帰国支援や相談対応を行った。
- ・国内・海外の新聞, ラジオ, テレビ等メディアから取材の申込があり, 可能な範囲で対応した。  
(河北新報, 共同通信, 西日本新聞, NHKテレビ, 北京放送, アメリカABCラジオ, ジャパンジャーナル, 他)

## IV. タイムライン

#### 【震災発生直後の活動】

- 3/11
  - 17:00 FMラジオ放送(1回目)
  - 21:00 電話対応開始
- 3/12
  - FMラジオ放送(4回目)
  - 避難所巡回開始
- 3/13
  - FMラジオ放送(5回目)
  - ブログによる情報配信開始
- 3/14
  - ガソリン不足で移動が困難になり,  
ラジオ収録を神戸のFM局に依頼
- 3/17
  - 24時間体制解除
- 3/18
  - メールマガジンの情報配信開始

#### 【震災後の状況変化】

- 3/11
  - 14:46ころ 地震発生
  - 震災により電気, 水道, ガスが不通
  - 主な交通機関(バス, 地下鉄, JR,  
高速道路)が不通
  - 普通電話, 携帯電話ともにつながり  
にくい状態に
- 3/13
  - 市内公共交通機関は不通状態
  - 福島第一原発の状況悪化
  - 仙台国際センター電気復旧
- 3/14
  - 福島第一原発 3号機建屋爆発
  - 仙台退避に関する問い合わせ増加
  - 各国大使館による退避バス手配
  - ガソリン不足が深刻化
  - 仙台国際センター水道復旧
- 4/7
  - 23:32ころ 地震発生
- 4/11
  - 仙台国際センターガス復旧

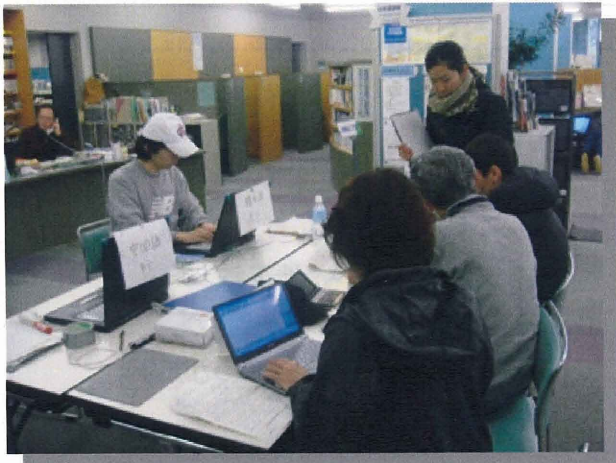
# V. 写真記録



《国際センター入口に多言語支援センターの旗を設置》



《センター開設2日目の夜 電気不通の中で電話対応》



《仙台市やメディアから出される情報を各国語翻訳》



《FMラジオ局での多言語情報の収録》



《避難所や留学生宿舎を巡回して情報提供》

**がんばろう仙台！がんばろう日本！**  
**STAY STRONG SENDAI! STAY STRONG JAPAN!**  
 加油仙台！加油日本！ がんばろう仙台！がんばろう日本！  
 TEL 022-265-2471 022-224-1919

仙台市災害多言語支援センター - Sendai Disaster Multilingual Support Center

日本語	英語	中国語	韓国語
<ul style="list-style-type: none"> <li>仙台市の地図、道路の状況、避難所の位置、避難所までのルート、交通手段</li> <li>日本語を話さない外国人のための生活の手引き</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sendai Disaster Multilingual Support Center</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> <li>仙台市立災害支援センター</li> </ul>

《災害多言語支援センターのホームページ》